

BETREFF/OGGETTO: SUA 017/2014 LAIMBURG

Bezüglich der betreffenden Ausschreibung erlauben wir uns folgende Fragestellungen, konkret zum Kapitel "03.50 Trennwände und Verkleidungen":

Riguardo il capitolato in questione ci permettiamo di porre le seguenti domande, precisamente riguardo il capitolo „03.50 Pareti divisorie e rivestimenti“:

FRAGE 1 - DOMANDA 1:

In den Vorbemerkungen wird angegeben, dass bei der Verklebung kein Randemail und Siebdruck zum Einsatz kommen darf. In der Hauptposition wird aber eine Bedruckung im Randbereich gefordert. Wir bitten um Mitteilung, wie die Ausführung erfolgen soll?

Nelle premesse é indicato che nell'incollaggio non deve essere presente nessuna smaltatura o serigrafia. Nella posizione principale viene invece richiesta una serigrafia perimetrale. Chiediamo di comunicare, quale esecuzione deve essere seguita?

ANTWORT 1 - RISPOSTA 1:

Die Position 03.50.02 ist wie folgt richtiggestellt: Randemaillierungen bzw. Siebbedruckung im Klebebereich sind zulässig.

La posizione 03.50.02 é rettificata come segue: Sono ammesse smaltature o serigrafie sui bordi di incollaggio.

FRAGE 2 - DOMANDA 2:

In den Plänen werden die Gläser als "transluzent" angegeben. Im Leistungsverzeichnis werden sie jedoch als "transluzent säuremattiert" angegeben - was ist richtig?

Nelle tavole i vetri sono indicati come „traslucidi“. Nell'elenco delle prestazioni sono invece indicati come „traslucidi opacizzati con trattamento ad acido“ - quale é corretto?

ANTWORT 2 - RISPOSTA 2:

Beide Angaben sind richtig. Die Angaben In den Plänen sind eine Zusammenfassung vom Ausschreibungstext. Der Ausschreibungstext erläutert, wie das Glas exakt ausgeführt werden soll.

Entrambe le indicazioni sono corrette. Nelle tavole le indicazioni sono un riassunto del testo di capitolato. Il capitolato spiega precisamente come il vetro deve essere eseguito.